

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellonczyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

NK-II.431.1.8.2013.MWol

Pani
Magdalena Paliwoda
ul. Perłowa 11/5
66-400 Gorzów Wlkp.

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 4 grudnia 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wolejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Justyna Jedrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrole Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Projekt wystąpienia pokontrolnego wysłano do Pani w dniu 7 stycznia 2014r., do którego nie zostały wniesione zastrzeżenia.

W związku z powyższym na podstawie art. 47 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.11.185.1092) przekazuje Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgle dokonywane na ządanie sadu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zasadnicze, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na liście tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 9 grudnia 2005r.

Do poswiadczenia tłumaczeń oraz poswiadczenia odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycje na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sadu Okręgowego.

Przesłała Pani wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci do Wojewody Lubuskiego. Nie wypełniła Pani tego obowiązku wobec Ministra Sprawiedliwości ministra właściwego do spraw zagranicznych, co jest niezgodne z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oswiadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na ządanie sadu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie nie otrzymywała Pani takich zleceń.

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, w którym odnotowywane są wykonane tłumaczenia pisemne. Kontrola prowadzonego przez Panią repertorium wykazała nieprawidłowości, polegające na niekompletnym odnotowaniu we wszystkich tłumaczeniach informacji dotyczących uwag o rodzaju dokumentu, jego formie i stanie. Zaniechaniem takim naruszono wymogi art.17 ust. 2 pkt 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 27 ze zm.).

W związku z powyższym skontrolowana działalność oceniam pozytywnie z uchybieniami.

Ze względu na stwierdzone nieprawidłowości zaleca się:

- wysłanie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych, zgodnie z postanowieniem art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,

- dokonywanie wpisów w repertorium zgodnie z art.17 ust.2 pkt 3 ww. ustawy.

W związku z powyższym oczekuje w terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Waldemar Gredka
Zastępca Dyrektora
Wydziału Nadzoru i Kontroli